



# LA FORZA

LE MAGAZINE DU VILLAGE DE BRONTALLO



N° 03 | août 2007

## La vie dans les alpages

En hiver, les chèvres et les moutons prennent leurs quartiers dans les étables du village. Lorsque le temps le permet, la montée à l'alpage débute vers la mi-mai. Les propriétaires de chèvres ne peuvent pas surveiller et s'occuper eux-mêmes des animaux, tout en engrangeant parallèlement le foin pour l'hiver suivant. La fenaison dans les pentes abruptes est un travail très exigeant et doit être effectuée, la plupart du temps, sans machines. C'est la raison pour laquelle des jeunes gens, venant pour la plupart de Suisse allemande, sont engagés pour l'été en alpage. Ils effectuent un travail magni-

fique, ce n'est pas simple en effet de surveiller un troupeau de 200 chèvres dans un terrain rocailleux et impraticable. Une journée en alpage demande un vaste engagement et les chemins sont longs. Les chèvres grimpent souvent jusque sur les sommets et au-dessus des arêtes pour brouter les herbes délicieuses qu'elles y trouvent. Les bêtes doivent être traitées deux fois par jour et le lait transformé directement en fromage. La première zone d'alpage est située vers Scinghiöra. Pour ne pas empêcher les travaux de l'agrotourisme à Scinghiöra, une tâche supplémentaire a été dévolue cette année aux chevriers.

Les chèvres n'ont pâture que durant la nuit à Scinghiöra et ont dû être ramenées au matin à Margoneggia pour y être traitées. A partir de fin juin, les bergers montent avec les bêtes à Spulüi, qui se trouve sur le chemin menant à l'alpage à Alpe Pietto. Jusqu'à ce jour, autant pour les hommes que pour les bêtes, il n'existe pas encore de chemin sûr entre les deux zones d'alpage. Les transports avec l'important matériel nécessaire à la fabrication du fromage doivent être exécutés à l'aide de vols coûteux en hélicoptères.



## Un nouveau chemin alpestre constitue l'avenir tel que nous le voyons volontiers pour nos enfants.

Une exploitation des alpages respectueuse de l'environnement garantit la cohabitation de tous les animaux et promeut la diversité des plantes. Afin d'être en mesure de préserver une exploitation moderne, les alpages doivent être parfaitement mis en valeur.

En tant qu'ami, donatrice, marraine, parrain ou même en tant que donateur ou parrain d'honneur, vous contribuez à long terme et de manière durable à ce que les enfants de Brontallo profitent également d'un avenir radieux dans leur beau village. Avec nos chaleureux remerciements.

- Les **Amici** soutiennent Brontallo avec 30 francs, Vous faites ainsi partie de nos amis et recevez LA FORZA une fois par trimestre.
- Vous êtes **Donatori** à partir de 60 francs. A part LA FORZA, les donateurs reçoivent deux bons „Café“, bons qui peuvent être honorés dans notre typique restaurant du village.
- Les **Padrini** aident Brontallo avec 120 francs. A part les bons „Café“, nous offrons sur demande un T-shirt original\*à nos parrains et marraines.
- A partir de 600 francs, vous êtes **Donatori Onorari**. Nous invitons volontiers les donateurs d'honneur à venir à deux à notre fête villageoise.
- A partir de 1200 francs, vous êtes **Padrini Onorari**. Nous sommes heureux d'inviter nos marraines et parrains d'honneur à un déjeuner copieux lors de notre fête villageoise.

\* Veuillez vous annoncer auprès de nous si vous désirez un T-shirt et que vous avez versé le montant.

## IMPRESSUM

**Editeur:** Associazione Pro Brontallo

**Rédacteur en chef:** Giacomo Fiori

**Photos:** Associazione Pro Brontallo

**Textes:** Felix Kuhn

**Traduction:** Interserv AG, Zürich

**Mise en page:**

www.stellinadesign.com

**Impression:**

Heller Druck AG, Cham

**Parution:** 4 fois par an

**Tirage:** 55'000 exemplaires

**Abonnement:** compris dans les dons dès CHF 5.-

**Adresse:**

Associazione pro Brontallo  
6692 Brontallo

Tél.: 091 754 24 17

Fax: 091 754 26 46

pro.brontallo@bluewin.ch

www.brontallo.com

## Animaux sauvages

Un lynx menace l'existence du village tout entier et divise les opinions. Une bonne solution doit être trouvée.

## Estivage en été

Brontallo crée des places de travail pour des jeunes gens venant de Suisse allemande.

## Votre aide est précieuse

Grâce au soutien généreux d'une large frange de la population de toute la Suisse, Brontallo continue d'exister.



Chère donatrice, cher donateur,

Mon nom est Paola Lorenzetti et j'exploite depuis cinq ans l'Osteria à Brontallo. Diriger avec succès un restaurant dans une région retirée n'est pas chose simple. Circonstance aggravante, le fait qu'il n'est pas situé le long d'une route principale.

Les activités de Pro Brontallo ont donné un élan à mon Osteria. Quelques jeunes filles des environs en profitent aussi, elles qui durant les mois d'été se font un bon complément en travaillant à l'Osteria. Pour moi, leur collaboration est indispensable.

Grâce au développement des divers projets et à la notoriété nationale de Pro Brontallo, notre village et notre Osteria accueillante et chaleureuse sont visités de plus en plus par des hôtes de toute la Suisse qui viennent boire un verre et apprécier la cuisine locale. Naturellement, cela me plaît et j'ai souvent l'occasion d'expliquer aux visiteurs les divers projets en cours dans le village. Etant donné que je m'occupe seule de la cuisine, il ne m'est pas toujours possible de donner de longues explications. Je m'en excuse et signale qu'un stand d'information sera installé prochainement.

Brontallo est intéressant pour tous les visiteurs. Je leur conseille de faire un tour du village et d'admirer les constructions typiques. Et, au printemps et en été, lorsque les nombreuses fleurs fleurissent, je recommande également une promenade en dehors du village. Les visiteurs sont également enthousiasmés par l'église rénovée il y a quelques années.

J'espère travailler encore longtemps dans ce beau village. Je souhaite aussi à tous les hôtes, et à tous ceux qui ont apporté une aide efficace, que Brontallo continue de vivre. Mes chaleureux remerciements, je me réjouis de votre visite et entre-temps je vous dis „arrivederci“.

Paola Lorenzetti  
Gérante de l'Osteria Brontallo



# Un lynx menace l'existence de Brontallo

**Les menaces dans les alpages du Tessin sont multiples. Les avalanches, les glissements de terrain, le manque d'eau et les incendies de forêt menacent les villages de montagne. Depuis cette année, un lynx vit dans la région de Brontallo.**

Le 24 mai de cette année, le lynx a été repéré pour la première fois sur l'alpage de Scinghiöra en dessus du village de Brontallo. Le même lynx est revenu le 18 juillet et s'est attaqué à une chèvre qui voulait protéger et défendre son cabri. Les griffes acérées et les dents tranchantes du lynx ont blessé la chèvre précieuse au museau et dans la région du dos. La chèvre a succombé à ses graves blessures le jour suivant.

„Les enfants qui ont vu la chèvre ont pleuré à chaudes larmes. Ils ont été choqués et ne pouvaient presque pas croire qu'un animal puisse causer de telles blessures à un autre animal“, déclare Giacomo Fiori, président de l'Association Pro Brontallo et père lui-même. Selon l'opinion de quelques habitants de Brontallo, le lynx ne constitue pas seulement une menace pour les bêtes, le carnassier contre-carre également les objectifs et les efforts qui tendent à la pérennité du village. Un propriétaire de chèvres pense même que l'élevage est en péril et qu'ainsi les exploitations devront bientôt être fermées. „Il n'y aura alors plus grand-chose à visiter dans notre village et les forêts et les herbages retomberont en friche à bref délai.“ Non seule-

ment les habitants de Brontallo sont préoccupés, les chèvres et les moutons sont également soumis au stress et les troupeaux sont beaucoup plus difficiles à mener et à entretenir. De nombreuses bêtes se sauvent dans des régions impraticables et ce n'est qu'en automne que l'on peut réellement déterminer combien de chèvres et de moutons manquent à l'appel et combien grands sont les dommages causés.

La présence du lynx préoccupe et inquiète la population de Brontallo toute entière. A son avis, les autorités du canton se soucient trop peu du problème et placent la protection de l'animal sauvage avant les existences menacées dans le cadre de l'agriculture à Brontallo. Leur seule proposition est de garder les bêtes dans des enclos, ce qui est toutefois difficile à réaliser et très coûteux. En réalité presque impossible. Les habitants de Brontallo reconnaissent que le lynx est un animal qui est beau et élégant. Et, en tant qu'agriculteurs, ils respectent toutes les formes de vie comme des éléments complémentaires de la nature. Mais pour quelle raison un seul lynx peut-il menacer des troupeaux entiers et en tant qu'animal sauvage et carnassier, qui durant

des années n'a plus vécu dans la région, devrait-il bénéficier d'une telle protection, c'est ce que les gens très proches de la nature dans les montagnes tessinoises ne comprennent que difficilement.

„Nous nous préoccupons intensivement, et durant toute l'année, de nos bêtes, nous les soignons et nous nous en occupons avec beaucoup d'amour et d'affection. La mort d'un seul animal nous chagrine comme les gens qui perdent

leur chat bien-aimé ou leur chien fidèle“, pense un paysan.

Les habitants de Brontallo sont conscients que leur opinion ne rencontre pas seulement un accueil favorable auprès des lectrices et des lecteurs de LA FORZA et des nombreux donateurs et donatrices des projets axés sur l'avenir de PRO BRONTALLO. Il est également clair pour vous qu'une solution ne peut être trouvée qu'en collaboration avec

les offices compétents du canton. Pour les parents, cela signifie que ce problème délicat doit aussi être discuté avec les enfants afin de leur montrer que des solutions simples ne sont pas toujours prêtes. Et, néanmoins, les gens de Brontallo souhaitent que le carnassier quitte leur région et que la menace qui plane sur leurs chèvres et leurs moutons disparaisse.

## Le Tessin à l'OLMA à St-Gall

A côté de nombreuses autres belles contrées, le Tessin est également connu pour sa cuisine traditionnelle et riche. Des plats tessinois typiques seront présentés à l'OLMA de cette année, qui se déroulera du 11 au 21 octobre à St-Gall, dans la halle 1.2 de GastroTicino. Des plats tessinois avec viande séchée et fromage, minestrone, risotto au safran avec luganighetta (saucisses à rôtir tessinoises), brasato (rôti de boeuf braisé), polenta, fromages d'alpage à pâte molle et à pâte dure fabriqués avec du lait de chèvre, de brebis et de vache. A boire, il y aura la gazzosa (limonade) et naturellement le délicieux merlot.

A St-Gall, vous vivrez ainsi une journée au Tessin. Un moment qui évoque des vacances passées ou permet de planifier des jours de congé futurs. Un jour où vous êtes l'hôte du canton du Tessin.

